

运康家园

2018 第五期

(总 99 期)



目 录

工作动态	2
防范胜于救灾 责任重于泰山	2
新政速递	4
服务外交 追求卓越	5
党建专栏	7
不忘初心牢记使命	7
党建学习专栏	8
岗位风采	11
秣马厉兵·砥砺前行	11
吹响新征程的号角	12
齐家园奏响拓荒保洁凯乐曲	17
活动纪实	19
九九重阳节·浓浓敬老情	19
感谢信	21
英语角	22

工作动态

防范胜于救灾 责任重于泰山

--局大楼消防安全宣传月

作者：刘晓萌（物业二部）

11月，运康二部以增强贯彻消防安全意识为主旨，以普及消防安全“四个能力”、增强自防自救能力为重点，开展了“119 消防安全宣传月”的活动。此次活动得到了公司胡波涛总经理的高度重视和大力支持，并委派刘海潮总经理助理、分管公司安全工作的曲传萱副经理亲临现场观摩指导。



二部首先对局大楼安全消防宣传栏进行了内容与模式上的更新。以消防宣传橱窗为载体，用图片及文字的形式进行展示，使大家掌握灭火器、消防栓等消防设备的使用方法，进一步增强消防安全意识。



为加强运康物业二部人员消防应急操作能力，增强全体干部职工的消防安全意识和防控火灾水平，实现“人人重视消防安全，掌握消防安全知识”这

一目标，运康物业二部遵照公司的部署及要求，在局大楼进行了扑救初期火灾、组织疏散逃生、播放应急广播、使用消防泵及排烟风机、抢救重要物资等多科目的联合消防演习。首先，大家在礼堂观看时长 35 分钟的消防火灾安全宣传片，并由安保同志为大家展示了消防微型基站单兵作战装备的使用方法 & 防护原理。二部全体干部职工群策群力、积极参与。

随后上午 9 点 15 分，伴随局大楼消防监控室报警声的响起，消防值班人员立即发出火灾报警信号，各小组在听到指令后，迅速到位。中控室值班人员即刻将消防主机转为自动控制，启动电梯归底。疏散小组立即组织疏散人员，引导人员按照疏散指示方向进行疏散。灭火组人员按照疏散指示方向进行疏散。灭火组人员三分钟内到达现场，模拟连接消防水带进行灭火。应急领导组在起火区设置警戒线，严禁无关人员进入，一旦火势蔓延无法控制，按要求立即向“119”消防台报



警，并派专人迎候消防车辆。从中控室接到烟感报警到扑灭初期火灾及人员疏散仅用 2 分 40 秒，整个演习过程井然有序。这充分检验了二部对局大楼火灾扑救预案的执行能力，进一步强化了物业二部全体人员的消防安全意识，为今后高效、有序的开展消防安全工作奠定了坚实的基础。



新政速递

作者：王喆（财务部）

1. 个人所得税专项附加扣除暂行办法征求意见发布

10 月 20 日，个人所得税专项附加扣除暂行办法发布：纳税人首套住房贷款利息支出，按每月 1000 元标准定额扣除；赡养 60 岁及以上父母的，按照每月两千元标准定额扣除等。征求意见将有 15 天时间，再经过修改完善，提交国务院讨论，于明年 1 月 1 日实施。个税抵扣直接提升了居民的收入水平，特别是在教育、医疗、住房和赡养老人方面采用抵扣的方式，会比减税更能促进相关领域的消费，这对推动中国从投资型经济体向消费型经济体转型具有重要帮助。

2. 中国养老金体系发展情况

10 月 25 日，中国银保监会主席郭树清在国际养老金监督官组织北京年会上表示，目前第一层次的基本养老保险，第二层次企业年金、职业年金等补充养老保险和第三层次的个人商业养老保险，构成了政府、企业和居民个人共同承担的中国养老金体系的基本框架。

郭树清还表示，目前中国养老金的体系结构还不够平衡，公共养老金在现阶段还是绝对的主体，所占比重过高，而市场化职业和个人养老金发展还很不充分。

3. 法律制度强化疫苗监管体系

10月22日，全国人大常委会初次审议药品管理法修正草案，修正草案至少新增了六个“疫苗条款”，强化对疫苗等特殊药品的监管。

服务外交 追求卓越

——记多米尼加开馆仪式

作者：刘文（亮马项目部）

2018年11月3日，多米尼加共和国驻华大使馆在亮马桥外交办公大楼正式开馆，这是亮马办公楼内第一家驻外使馆。国务委员兼外交部长王毅同多米尼加总统梅迪纳、外长巴尔加斯共同出席开馆仪式。外交部相关领导、服务局袁卫民局长、蒋琪常务副局长、房屋公司林立副总经理出席活动。



为保障活动顺利进行，办公大楼从保洁服务、礼宾服务、电梯专属服务、餐饮服务、贵宾接待、LED 大屏幕、音响、舞台搭建，以及安全管理、停车管理等方面进行了精心周密的安排与部署。运康公司亮马部在开馆前期也做了很多的准备工作。

为保证会场环境整洁，我部保洁员把 15 层使馆区域内的楼道及墙面全面清洁擦拭，会议区 3 层主会场的地毯全部清洁一新，大理石地面光亮如镜。保洁员细致入微地清洁每一扇门、每一个开关，做到了五星级保洁服务的标准。我们严格按照使馆的要求来布置会场，期间也经过了多次反复调整，尽每人最大努力来把这次重要的活动做到尽善尽美，以崭新的面貌迎接使馆剪彩仪式。

参与这次活动的保洁同志们都信心满满，众志成城，每个人都兢兢业业地做好自己的本职工作。除此之外，有的保洁员还在活动中还参与了维持会场秩序和衣物存取等工作。

通过参与承办如此高规格、高级别的使团招待活动，大家更加深刻地感受到为各国驻华使馆和国际组织提供高品质物业服务以及团队协作的重要性，也为我们亮马部保洁班增添了一页辉煌的篇章。今后我们也将不辱使命、追求卓越，更好地服务于外交发展大局，为外交事业贡献出自己的一份力量！



党建专栏

不忘初心 牢记使命

——运康支部业务部门党小组活动

作者：仵玉东、刘思超（物业二部）

10月30日，运康支部业务部门党小组全体党员前往“北大红楼”暨北京新文化运动纪念馆开展“不忘初心，牢记使命”主题活动。

北大红楼原是北京大学一院校舍，现为北京新文化运动纪念馆。历史上，北大红楼是中国新文化运动的主阵地，是五四爱国运动的策源地，也是中国先进思想和文化的策源地和五四爱国运动的发祥地。陈独秀、毛泽东等革命家在此传播马克思主义思想，李大



钊在此主持成立了北京共产主义小组。在纪念馆里，党员们仔细观看了新文化运动时期的历史文物，有新青年杂志的原本、蔡元培胡适等人的手稿以及当时的影像资料，还一同参观了鲁迅先生曾经讲课的教室以及毛泽东



同志任职过的北大图书馆阅览室。

通过观看五四运动介绍短片和专题展览，我们置身于先驱者曾经工作、求索和读书的环境中，真切

地体验到他们对民主、科学的渴望与追求，共同见证了革命先烈用身躯和笔杆进行抗争的峥嵘岁月，进一步了解了马克思主义和民主科学进步思想。

运康党小组此次参观北大红楼纪念馆，目的就是进一步深入学习贯彻党的十九大精神 and 习近平新时代中国特色社会主义思想，让组内党员重温党的光辉历程、缅怀革命先烈、学习革命斗争精神、传承党的优良传统，汲取精神营养，并把这种精神在物业服务工作中传递和发扬，为实现中华民族伟大复兴的中国梦贡献自己的力量。



党建学习专栏连载

——对郑德荣等7名同志先进事迹连载学习（中篇）

作者：王喆（财务部）

3、李泉新，男，汉族，江西丰城人，1958年2月出生，1976年2月参加工作，1985年8月加入中国共产党，江西省委第三巡视组原组长。2016年5月31日因病医治无效去世，年仅58岁。李泉新同志信念坚定、对党

忠诚，在纪检监察和巡视战线工作 27 年，始终秉持“没有不能揭的黑、没



有不敢碰的恶”，与腐败分子作坚决斗争。他坚持原则、执纪如铁，发现问题线索严查到底，面对威胁恐吓毫不畏惧，忠诚履行纪检监察干部和巡视干部的神圣职责。他勤于钻研、善作善成，每打一仗都及时总结，不断改进巡视工作方法。他模范运用监督

执纪“四种形态”，对有苗头性倾向性问题的干部及时谈话提醒，为多名党员领导干部澄清问题。他不徇私情、秉公办事，坚守自身干净的行为底线，任何时候都不开特权口子，树立了纪检监察干部和巡视干部的好形象。

4、许帅，男，汉族，河北磁县人，1979 年 11 月出生，2002 年 9 月参加工作，2005 年 12 月加入中国共产党，河南省安阳市救助管理站原站长。2016 年 9 月 1 日，因病医治无效去世，年仅 36 岁。

许帅同志始终把为人民服务作为自己人生追求，放弃原本稳定的机关工作，主动向组织请缨到救助管理站工作。他把共产党人



的大爱情怀无私奉献给困难群众，劝导露宿街头的流浪乞讨人员来站接受

救助，在全国率先设立医疗安置区，关爱帮助聋哑流浪儿童重返校园，想方设法为受助人员寻亲，3年累计救助1.5万余人次。他视事业重于生命，恪尽职守，忘我工作，即使身患癌症，仍以常人难以想象的毅力拼命工作，直到生命最后一刻。他去世后捐献了遗体 and 眼角膜，完成“救助生涯的最后一站”，用生命诠释了“为民甘做孺子牛”的精神。

5、姜仕坤，男，苗族，贵州册亨人，1969年12月出生，1990年8月参加工作，1992年1月加入中国共产党，贵州省晴隆县委原书记。2016年4月12日在出差期间突发心脏病不幸去世，年仅46岁。姜仕坤同志长期在贫困偏远山区工作，始终把共产党人的坚强党性体现在脱贫攻坚的使命担当中。在晴隆县工作的6年多时间里，他以坚忍不拔的劲头，探索出经



济、生态、扶贫三效同步精准脱贫的“晴隆模式”。他把群众疾苦挂在心上，足迹遍布晴隆县所有乡镇、村居，和老百姓细算经济账、共谋脱贫策，发动群众种草养羊，发展山地特色经济，被群众称为“农民书记”、“算账书记”。他严于律己，生活简朴，

从不利用权力为自己和亲属谋取私利，从不干涉建设工程招投标等经济活动，以自身勤政清廉之气感染着身边人。



岗位风采

秣马厉兵 砥砺前行

——向“黄埔二期”再出发

作者：马威（行政人事部）

随着国外物业事业的蓬勃发展，物业人员的储备也成为了事业发展的基础，其中项目经理更是项目顺利启动的重要保障。为了加强项目经理人员的综合技术管理能力，根据部行政司安排，国外物业项目经理二期培训班定于2018年10月13日至11月11日在金隅技术学校举行。



本期项目经理培训班由房屋公司联合运康公司共同报名，共计7人。本着优中选优的用人原则，运康公司挑选了政治可靠、作风优良、技术能力突出的四位退役军人（焦建龙、刘金龙、朱明明、鲍宇立）参加此次培训课程。

胡波涛总经理对此项工作高度重视，10月12日为即将参加培训班的

人员召开了动员会。动员会上，胡总首先对大家表示祝贺，并对学员提出了要求。针对水电维修、中控、绿化及保洁等方面的学习，他希望大家能够扩展眼界，认真学习。同时内务方面要整齐划一，争优创先，做到在学习上勤学苦练、丰富内涵；在生活中继承军人血脉，传承部队基因。

随后由第一期培训班的优秀学员王雪分享经验，王雪对第一期培训学习进行了细致的总结，从日常工作到生活学习给大家分享了很多经验，让在座的学员受益匪浅。

最后，胡总对大家给予了殷切希望，并希望每位学员都能通过自己的努力取得优异的成绩。会后大家积极响应，表示将会把部队的优良传统带到学校去，融入课堂中，把优异的成绩、出众的表现带回公司。



吹响新征程的号角



——黄埔二期培训体会

“千里之行，始于足下；九层之台，起于垒土，任何一件事情都是从小事做起的，需要一种坚忍不拔的意志。这批学员是作为项目经理前往驻外中国大使馆任职的，所以我们制定了循序渐进的训练计划，保证在不出现伤病的前提下稳步提升大家的身体素质。在训练中他们能够做到服从命令，听从指挥，能够遵守各项纪律与规



定。大家在学习任务比较繁重的情况下，坚持训练，有了很大的进步。

班兴我荣，班衰我耻。在军训期间两个班都表现出了较强的集体意识，配合意识，协作意识。动作差的同志利用星期天其他学员休息的时候进行加练，无怨无悔，表现出了较强的进取心。”

——军训教官 王征（亮马项目部）

“2018 年 10 月，对我来说很特殊，我作为黄埔二期教官在生命的旅途中书写了一段充满激情的乐章，更是退伍多年以后重拾军旅记忆的紧张和兴奋。



首先，因为毕竟不是部队带新兵，对新训任务不明确，人员也并不熟悉。14 日集合以后就开始制定每天的训练计划，因为人员年龄差距比较大，所以我们对每个人有制订

了针对性的训练计划。在学习上，由于这次参加培训的人员都是各个行业的技术能手，所以上课时候我会放下教官身份，跟学员分组进行专业知识交流讨论，学习专业以外的技能，如维修，电工，给排水。虽然知道我不在这次培训人员范围内，但是我心里始终本着多学知识，技能的想法，全程跟随学习，始终不敢放松自己。”

——军训教官 李雪松（亮马项目部）



“通过本次的物业管理经理培训使我受益匪浅，在老师的细心讲解下使我们掌握了物业管理的精髓。丰富了我们关于物业管理的各项专业知识，让我们感觉到作为

一名合格的物业管理人员要付出很多，对自身的各项要求也要不断的提高。通过接受专业的培训使我深深的意识到一名优秀的项目经理要承担管理工程、安防、保洁、绿化等工作，具备很好的协调能力和与使领馆办公室的沟通能力。”

——培训学员 朱明明（亮马项目部）

“我们的培训采用的是军事化全封闭式的管理模式。每天早上都要按时起床出操、队列训练、整理内务、打扫卫生、吃早饭，然后8点准时开始上课。每天上8节课，下午16:30的第4节课是团建时间，和其他同学到学校操场跑步、踢球锻炼身体。晚间19:00看完新闻后上自习课，复习当天学习的专业知识。晚22:00准时熄灯睡觉，每天生活的非常充实和规律。不但学习到了专业知识，增长了专业技能。同时也锻炼了自己的身体，增强了体质。

通过这次为期1个月的学习培训，我和本次培训班的所有同学共同学习，共同努力，共同进步。经过各项专业老师的讲解指导下，让我在无比

叹服的同时，深受鼓舞和教育，使我对物业管理有了深入的了解。感觉自己的专业知识有了很大的进步。也是我自己职业生涯的一次宝贵充电机会。我会把我自己所学的专业知



识更好的用在以后的日常工作中，在为公司的服务中，做出自己的一份贡献。”

——培训学员 鲍宇立（物业四部）

“非常感谢公司给我这次参加驻外物业综合技能培训班的学习机会，在此次培训中我获益良多，也深深的感到作为一名合格驻外物业经理人的责任与担当。

给我感触最多的是在以后的工作中一定要做到安全生产标准化，要学



会做到不伤害自己，不伤害他人，不被他人伤害。学会怎样团结协作，怎样心往一处使。在这为期 28 天的项目经理培训中，老师专家们授课丰富全面，使我全面地了解到项目

经理这个岗位重要性。通过这次学习，我对今后的工作更有信心了，我将不断加强自身修养，提高自身素质，认真做事，努力使自己成为一名合格的驻外物业项目经理，来回报公司对我的培养。”

——培训学员 刘金龙（物业三部）

“日月如梭，光阴似箭。时间一天天过去，我们综合技能培训已过去大半，天虽然冷了一些，但我们的内心却热情高涨。这次实训我开阔了视野，是一个重新审视自我，提高能力的机会。通过培训老师的启发和同期学员交流，使我的心态观念得到了转变，知识技能得到了提高。

本次实训是半军事化管理。军事化管理是一种通过自身参与、挑战心理障碍从而获得提升的体验。我们一起出操，一起上课，一起交流领悟，这让我体会到了团队的



重要性。培训老师的专业知识水平和敬业精神让人叹服，让我明白“物业管理服务”的深刻含义。实训中我抓住机会锻炼自己，结合理论知识，我的动手实操能力通过自己努力，在老师和同学帮助有了很大的进步。在以后物业工作中，我会将本次培训中所学与工作实际相结合，学以致用。在工作中注重理论知识实操能力积累，争取成为一名合格物业人。”

——培训学员 焦建龙（亮马项目部）



齐家园奏响拓荒保洁凯旋曲

作者：赵辉（物业三部）

2018年8月，齐家园外交公寓新12号楼竣工并陆续投入使用，这也是房屋公司今年工作的重点。保洁队按照公司领导和三部领导的指示精神，



本着“特事特办、急事急办”的原则，配合物业部全力做好接盘后的拓荒工作。拓荒工作自8月23日起至10月16日结束，实际工作历时15天，参与拓荒人员320人次，完成套房134套，公共区域共计50层的拓荒任务。这次的拓荒工作可以用一句话概括：“三个

步骤验证，摸着石头过河”。三个步骤即工作前策划周详，工作中紧密配合，工作结束及时总结。

1、拓荒前策划周详

在策划过程中，三部各队主管进行头脑风暴，将拓荒计划地尽可能完善详尽。首先我们组建了齐家园开荒工作群，强调工作期间的安全和注意事项，并提前布置每天开荒人员安排及开荒区域。工作开始之前，由管理

人员带领开荒保洁员进入作业区域，首先填写安全责任书、签到表，各组组长核对物料及数量签领料单。拓荒工作的前期策划保证了开荒工作忙而不乱，有序进行。

2、拓荒过程配合紧密

此次拓荒工作，公司领导和兄弟部门对拓荒工作给予了大力支持，胡总、梁总多次指导拓荒工作并看望队员。行政人事部库房提前将拓荒所需工具和物品采购到位，四部和亮马部总计派队员 71 人次，充分体现了“运康工作一盘棋”的精神风貌。

再此要特别感谢齐家园物业部领导为拓荒员工提供了休息和吃饭的房间，解决了员工的后顾之忧。

三部每天安排一名安全管理人员，进行现场巡查，



强调生产安全。贾经理和李曾每天还给队员订饭送开水，保证了拓荒期间安全工作和后勤保障工作。保洁队三名负责人在主管贾梅的带领下，负责每日拓荒人员安排、钥匙交接、工具发放、现场验收等。在大家的共同努力下，拓荒工作圆满完成，保证了客户按时起租。

3、拓荒结束及时总结

回顾此次拓荒工作，我认为精细化管理+敢打敢拼的团队，才是成功的保证。《拓荒安全管理规定》、《安全检查表》、《开荒物料领用单》、《12号楼验收表》、《开荒作业温馨提示》一份份表单出炉，离不开我们三部的

细心布置和基层工作人员的群策群力。开荒是一项需要高效率、高质量完成的工作。保洁队上下做到工作情绪高涨，协同作战。在队员有不良情绪时主管及时捕捉信息，做通思想工作。大家心往一块想，劲往一块使，形成合力，才能更好完成任务，将工作做得更好。

齐家园新 12 号楼拓荒工作虽然结束了,但我们深知自己身上的担子更重了。按照公司提质增效的指导方针，齐家园保洁队将会以更加饱满的状态迎接新的挑战，配合物业部给住户提供更加舒适、温馨的生活工作环境，给运康公司创造更多的价值。



活动纪实

九九重阳节 浓浓敬老情

——运康公司携手房屋公司团委开展重阳节敬老活动



金秋十月爽，九九话重阳。在重阳节来临之际，为弘扬中华民族尊老敬老的传统美德，向服务局退休老职工表达节日的祝福和慰问，同时让房屋公司青年了解老年人，关怀老年人，在工作之余增强社会责任感，运康公司携手房屋公司团委分别于 10 月 9 日、10 月 10 日在

局家属宿舍区开展了以“敬老献爱心、和谐筑家园”为主题的团日活动。房屋公司副总经理兼运康公司总经理胡波涛、运康公司副总经理梁媛应邀出席，房屋公司各部门团员青年十余人参加了此次活动。

活动现场热闹非凡，前来理发的老人络绎不绝。运康公司特邀的理发师们细心的为老人们修剪头发，耐心的和听力不太好的老人交谈，尽力满足老人们对于发型的要求。



按照活动的计划，到场的团员和青年一部分负责布置会场、维持现场秩序，接待前来剪发的老人、为老人们送上温暖的热水、协助理发师清扫掉在地上的碎头发。

另一部分青年则走进小区的庭院，为小区清扫落叶，擦拭报刊栏、灭火器、健身器等公共区域设备设施，美化小区环境。



感谢信

感 谢 信

北京运康物业管理有限公司：

我中心财务部出纳员于今年7月突然提出离职，经局领导、局财务处与贵公司协调，临时借调王喆同志到我中心财务部工作。

王喆同志在我中心工作期间，本着高度的责任感，在短时间内熟悉了工作，为外宾和一线教师提供了良好服务。该同志在完成出纳员工作的同时还承担了部分税务工作，并结合工作心得为我中心二线管理人员讲解了我局新修订的财务制度。另外作为党支部组织委员，王喆同志还就党组织工作、党费使用等方面与我中心进行了交流。在借调至我中心工作期间，王喆同志始终继续承担着贵公司的部分工作，但他毫无怨言并保质保量地完成了各方面工作。

我中心对运康公司领导和运康公司财务部在此期间对我中心工作的的大力支持表示由衷感谢，贵公司展现出的大局意识和奉献精神使我们深受感动，希望今后双方之间能继续加深合作和业务交流，共同为外交服务事业的发展做出贡献！

谨此致谢！

北京外交人员语言文化中心
2018年11月2日

注：北京外交人员语言文化中心

对北京运康物业管理有限公司财务部—王喆所致感谢信！

感谢信

尊敬的各位领导：

你们好！

我是曙光里42号楼5单元102号的住户。事情的起因是这样的，我家住在一层，二层邻居装修，前后两次把我家搞得鸡飞狗跳，使我们全家都无法正常生活。

2018年9月13日夜11点左右，忽然发现我家地面有水，经过仔细查看，发现墙顶正在漏水，而且很严重。我连忙去维修部找工人师傅，并向他们说明情况，工人师傅连忙给房主打电话，一直拨打7、8次，但房主电话一直未接听。无奈之下，拨打了110报警电话，随后又告知了物业负责人张军。张军随后就来到了现场，安排人员先把整栋楼的自来水开关全部关闭，与警察协调，把二层住户的房门打开。打开房门的时候发现厨房和卫生间漏水相当严重，这时张军和工人师傅急忙拿起扫帚和抹布把水，然后又拿抹布擦，一小时后水渐渐的清理干净了。随后又忙了一个多小时把我家也收拾干净了，这时已经是深夜1点钟了。第二天一早，张军联系房主和装修工人协商对于我家漏水的问题，与此同时，搞不单打，同月17日，楼上再一次因为砸地把我家房顶砸漏。简直是晴天霹雳！这次我真的非常生气，又叫来张军，张军把房主和装修工人再一次的叫来解决问题。房主的反馈是工人砸的与他们无关，工人说是房主让砸的，双方互相推卸责任。（所有照片与视频均有）张军前后与房主、装修工人沟通多次，经过不懈的沟通与双方达成一致，于10月1日-10月7日对我家进行整体墙面、墙顶的维修和粉刷。在维修和粉刷前，张军不顾10.1放假利用自己的休息时间来我家帮忙搬东西，还和工人一起把墙面做塑料膜的保护，为了不弄脏。弄坏没有破坏的

感谢信

墙面。一干就是多半天。

作为业主，我们真的很感动。物业有这样的好同志是我们广大业主的福音！国庆节这7天张军几乎是每天都来我家，不是帮忙搬东西就是协助工人维修和粉刷。随时关注维修的进度。这种对工作认真负责的态度和精神真的值得我们大家学习。10月9日，在超出预期工程的第二天，终于完工了。我们很满意，也特别高兴。不仅可以正常的生活，还为我们的社区有这样好的物业负责人感动高兴和激动。真的特别感谢张军帮我们解决问题。他一直都说是我的工作，您不用这么客气！我把这些事都当做自家的事！

曙光里物业有这样的好同志，我们住的都踏实、住的都放心！再次感谢张军为我们、为全楼做的贡献；也感谢领导对张军工作的信任和工作能力的肯定！

代全家再次感谢！

曙光里42号楼5单元102号住户
魏国华
2018年10月

注：曙光里42号楼5单元102号住户

对曙光里物业部—张军及其维修工人所致感谢信！

英语角 English Corner

--美文赏析



If you can't be a pine on the top of the hill,

如果你当不成山巅的一棵劲松，

be a scrub in the valley.

就做山谷里的一棵小树吧。

But be the best little scrub by the side of the rill;

但一定要做溪流边最棒的一棵小树。

Be a bush if you can't be a tree.

当不了小树就做一丛灌木吧。

If you can't be a bush be a bit of grass,
and some highway some happier make.

如果当不成灌木还可以做小草，但务必要做路边最快乐的一株小草。

There's big work to do and there's lesser to do, and the task we must do is the near.

既有轰轰烈烈的大事业，也有微不足道的小事情，而我们要完成的就是做好眼前该做的事情。

It isn't by size that you win or you fail. Be the best of whatever you are!

成与败不由外在事物的规模所决定，无论你是谁，做最好的自己！

《运康家园》编辑部

审委：胡波涛 梁媛

总编：张昱

副总编：张安琪 高川

编辑：李根 朱晗 刘晓萌 李曾 谷凌云

李然 赵宝慧 李俏霖 王喆 何慧君

联系电话：64614804

电子邮箱：yunkangzjb@163.com

